

16. 土木機械

1. 脛型碎石機 (アゴガタサイセキキ)

jaw crusher 固定セル脛板ト可動ノ脛板
Backensteinbrecher (m) ノ間ニテ石塊ヲ噛ミ碎ク
concasseur (m) à mâchoire 「碎石機」

2. あすふあと混合装置

asphalt mixing plant あすふあと 鋪装用ノ諸材
Asphaltmaschine (f) 料ヲ加熱混合スル装置
malaxeur (m) à asphalte

3. 油爐

oil furnace 油ヲ焚ク火爐
Ölofen (m)
four (m) à l'huile

4. いなんでーた

inundator こんくりーとニ使用スル水ト砂トノ量ヲ正確ニ測ルタメ砂ヲ水ニテ飽和セシメル装置

5. ういんち

winch 「どらむ」ト鎖或ハ綱ヲ備ヘ
Winde (f) 重量物ヲ捲キ寄セル機械
trenil (m)

土木機械 (ウーカ)

413

1. 渦巻ぼんぶ

centrifugal pump 遠心力ヲ利用シタぼんぶ
Kreiselpumpe (f)
Zentrifugalpumpe (f)
pompe (f) centrifuge

2. えれべーた

elevator
Aufzug (m)
élévateur (m)

3. 円錐形混合機

conical mixer 胴体ガ円錐形ヲナセル「こんくりーと混合機」
malaxeur (m) de forme conique

4. 回転碎石機

gyratory crusher 掃鉢形ヲナセル胴体ノ内面
drehbarer Steinbrecher (m) ニテ回転部ガ偏心運動ヲナス「碎石機」
concasseur (m) à cône

5. 回転篩

trommel 回転スル円筒形ノ篩
Trommelsieb (n)
tamis (m) à tambour

1. 架空索道

cableway 架空索條 = ヨツテ材料ヲ運
Kabelweg (m) 搬スル装置
voie (f) aérienne à câble

2. 角形混合機

cube mixer 胴体ガ立方形ヲナセル「こ
 んくりーと混合機」
malaxeur (m) de forme cubique

3. 可傾式混合機

tilting mixer 胴体ヲ傾ケテ線上リこんく
 りーとヲ取出ス混合機
betonnière (f) basculante

4. かつたー

cutter head 「ぼんぶ浚渫船」ノ吸込管ノ
Schneidekopf (m) 先端 = 取付ケ、之ヲ回転シ
désagrégateur (m) テ土砂ヲ切取ルモノ

5. 貨物自動車

truck
Gepäckkarren (m)
truck (m)

1. からむ

column 「鑿岩機」ヲ使用スル時用フ
Ständer (m) ル柱
colonne (f)

2. 換氣機

ventilator 隧道内ノ空氣ヲ換ヘル機械
Gebläse (n)
ventilateur (m)

3. 側開き泥船 (ガワピラキデイソウセン)

side hopper barge 船側 = 扉ヲ有スル泥船
Klapprahm (m) mit
Seitenklappen
chaland (m) à clapets latéraux

4. 起重機

crane 重量物ヲ上下及水平ニ動か
Kran (m) シテ之ヲ移動サセル機械
grue (f)

5. 起重機船

floating crane 「起重機」ヲ船ノ上ニ装置シ
Schwimmkran (m) タモノ
grue (f) flottante

1. 軌道移動機
track shifter 軌道ヲ移動スル機械
 Rangiermaschine (f)
machine (f) à ranger
2. 軌道型しゃべる
railroad shovel 軌道上ヲ走行スル「機力ししゃべる」ニシテ、機体ハ旋回運動ヲナサズ「ぶーむ」ノミ約 180° 旋回スルモノ
3. 機力しゃべる
power shovel 動力ニヨツテ操業スルしゃべる
 mechanischer Löffelbagger (m) べる
pelle (f) mécanique
4. 杭打機
pile driver 杭又ハ矢板ヲ打込ム機械及
 Rammaschine (f) 其ノ装置
sonnette (f)
5. 杭打はんま
pile hammer 杭又ハ矢板ヲ打込ムはんま
 Rammhammer (m)
mouton (m) de sonnette

1. 杭抜機
pile drawer 打込ミタル杭又ハ矢板ヲ
 Pfah'zicher (m) 抜キ取ル機械
arracheur (m) de pieux
2. 空気圧縮機
air compressor 圧縮空気ヲ作ル機械
 Luftkompressor (m)
compresseur (m) d'air
3. 空気罐
air receiver 圧縮空気ヲ留メル罐
 Luftkessel (m)
réservoir (m) d'air
4. 空気だんぷカー
air dump car 圧縮空気ニヨツテ車体ヲ傾
 Luftkippwagen (m) ケル「だんぷカー」
basculeur (m) pneumatique
5. 掘鑿機
excavator 陸上ニテ土砂ヲ掘り取ル機
 Bagger (m) 械
excavateur (m)

1. ぐらうとぽんぷ

grouting pump

せめんと糊, もるたる又ハ
藥品等ヲ高压ぽんぷヲ連続
的ニ岩盤等ノ罅裂個所ニ注
込ム装置

2. ぐらうとみきき

grout mixer

Mischer (m) von
Spritzverfahren

injecteur (m) de mortier

圧縮空気ニヨツテ軟キセめ
んと糊ヲ造リ, 之ヲ注入ス
ル機械

3. ぐらぶ

grab
clamshell

Greifer (m)

clamshell (f)

2 片若ハ數片ノ翼ガ互ニ蝶
番ヲ以テ連結シ開閉スル
「ばけつと」

4. ぐらぶ浚渫船

grab dredger
clamshell dredge

Greifbagger (m)

drague (f) à mâchoire

「ぐらぶ」ヲ用フル「浚渫船」

5. ぐれーだ

grader

Planierungmaschine (f)

machine (f) à plate-forme

地面ヲ均スニ用フル機械

1. 牽引自動車

tractor

材料ヲ積載セル車ヲ曳ク牽
引車

tracteur (m)

2. こんくりーと混合機

concrete mixer

こんくりーとヲ作ルタメ共

Betonmischmaschine (f)

ノ材料ヲ混合スル機械

betonnière (f)

malaxeur (m) à béton

3. こんくりーと填充機

concrete placer

圧縮空気ヲ用ヒテこんくり

Betonschüttungsmaschine (f)

ーとヲ填充スル機械

machine (f) à couler les bétons

4. こんくりーと配給塔

concrete distributing tower

こんくりーとヲ種ニ依ツテ

Betongießturm (m)

配送スル塔

Betonschüttturm (m)

tour (f) à distribuer

5. ぐらいあす起重機

goliath crane

門形構臺上ニ捲揚機ヲ有シ

fahrbarer Bockkran (m)

大ナル重量物ヲ吊リツツ移

grue (f) géante

動シ得ル「起重機」

1. 碎石機

stone crusher 石塊ヲ壊シテ碎石ヲ作ル機
 Steinbrecher (m) 械
 concasseur (m)

2. 鑿岩機

rock drill 岩石ニ孔ヲ鑿ツ機械
 Steinbohrer (m)
 perforatrice (f)

3. 索道起重機

cable crane 架空索道ニヨツテ荷重ヲ移
 Kabelkran (m) 動セシメル「起重機」
 grue (f) à câble

4. 鑿孔船 (サンコウセン)

drill boat 水底ノ岩盤穿孔ニ使用スル
 Felsenbohrschiff (n) 「鑿岩機」ヲ据付ケタ船

5. 試錐機

boring machine 地質調査ノタメ地中ニ穿孔
 Bohrmaschine (f) シテ地層ヲナス材料ヲ抽出
 machine (f) à percer スル機械

1. シャあぶな

drill sharpener 鑿先ヲ造ル機械
 Bohrschärfer (m)
 outil (m) à forger le fleuret

2. 車輪型掘鑿機

wheel excavator 大ナル車ノ四周ニ多數ノ
 Drehbagger (m) 「ばけっと」ヲ付ケ、之ヲ回
 転シテ掘鑿ヲナス機械

3. 浚渫船 (シユンセツセン)

dredger 浚渫ノ用ニ供スル機械船
 dredge
 Naßbagger (m)
 drague (f) flottante

4. 浚渫ぼんぶ

dredging pump 浚渫ニ用フルぼんぶ
 Baggerpumpe (f)
 pompe (f) à sable

5. シーど

shield 隧道工ニ用ヒラレル鉄製ノ
 Schild (m) 移動シ得ル桿ニシテ双口ヲ
 備ヘ之ヲ押込ミテ其ノ前面
 部ヲ掘鑿シテ行ク装置
 bouclier (m)

1. 自航式浚渫船
selfpropelling dredger 推進機関ヲ有スル「浚渫船」
 Schachtbagger (m)
dredge (f) marine
2. じゃっくはんま
 手持鑿岩機
jack hammer 手ニ持ツテ使用スル極量ノ
 Fausthammer (m) 「鑿岩機」
marteau (m) à main
3. 従台車
trailer 材料ヲ積載シ牽引車ニヨツ
 Anhängerwagen (m) テ引カレル車
voiture (f) de remorque
4. 蒸気しゃべる
steam shovel 蒸気機関ヲ動力トスルしゃ
 Dampflöffelbagger (m) べる
pelle (f) à vapeur
5. 錐鋼(スイコウ)
drill steel 「鑿岩機」用鑿ニ使用スル鋼
 Metallbohrer (m) 棒
 Bohrer (m)
foret (m)
mèche (f)

1. 吸込管
suction pipe ぼんぶノ吸水管
 Saugrohr (n)
tuyau (m) d'aspiration
2. 水射機
hydraulic giant monitor のつづるヨリ放射セシメタ
 excavateur (m) à jet d'eau 機械
 水力ニヨリ地盤ヲ破碎スル
3. 水中がいで
under water guide 水中碎岩船ノ重錘ヲ一定地
 unterseeische Führung (f) 點ニ落下セシメルタメ、水
guide (m) sous-marin 中ニ立テルがいで
4. 水中碎岩機
submarine rock cutter 重錘ヲ上下シテ水中ノ岩盤
 unterseeischer Felsenbrecher (m) ヲ破碎スル機械
dérocheuse (f)
5. すきつぶ
skip 索ニヨツテ吊リ揚グヌハ吊
 Kippmulde (f) リ下ゲ得ル底開キ或ハ可傾
 Kütbel (m) ノ材料運搬箱
benne (f) à fond ouvrant

1. サトーばー

storper

上方ニ孔ヲ鑿ツ「鑿岩機」

Amerikanische "Stopehamer"

"Stopehamer" américain

2. すばっど

spud

「浚渫船」若クハ「鑿孔船」等
ニ於テ船体ヲ安定スルタメ
ニ使用スル方形或ハ円形ノ
柱

Schiffsfuss (m)

béquille (f)

3. 礮車 (ズリシヤ)

much car

礮ヲ運搬スル車

Schuttwagen (m)

4. 礮積機 (ズリズミキ)

muking machine

礮ヲ「礮車」ニ積ム機械

Verladeschaufel (f)

machine (f) à charger les débris

5. せめんとがん

cement gun

せめんとト砂ノ混合物ヲ圧
縮空氣ヲ噴射サセ水ヲ噴出
口ヲ加へしるたるノ吹付ヲ
ナス機械

Zementinjektor (m)

Zementkanone (f)

canon (m) de mortier

ciment-fusil (m)

1. 操縦ういんち

manœuvring winch

「操縦鎖」ノ巻込ト繰出ヲナ

Manöverwinde (f)

ス「ういんち」

treuil (m) de manœuvre

2. 操縦鎖

manœuvring chain

「浚渫船」ニ於テ浚渫作業ヲ

Manöverkette (f)

ナスタメ船体ノ位置ヲ動か

chaîne (f) de manœuvre

スニ使用スル鎖

3. 縄爪ぐらぶ

whole tyne grab

裂ガ全部鋼製ノ爪ヨリナル

「ぐらぶ」

4. 底開泥船

bottom hopper barge

底部ニ扉ヲ有スル「泥船」

Klapprahm (m) mit

Bodenklappen

chaland (m) à clapet

5. たいたん起重機

titan crane

機台上ニ回転シ得ル水平臂

Titankran (m)

ヲ有スル強力ノ「起重機」

grue (f) titan

1. たーびんぽんぶ
 turbine pump 導キ羽根ヲ有スル「渦巻係
 Turbinenpumpe (f) んぶ」
 pompe (f) à turbine
2. 單索型ぐらぶ
 single rope grab 一條ノ索若クハ鎖ヲ使用シ
 Einkettengreifer (m) テ翼ノ開閉ヲナス「ぐらぶ」
 cuiller (f) à un câble
3. たんでむろーら
 tandem roller 2個ノ車輪ヲ有スル道路「る
 Tandemwalze (f) ら」
 rouleau (m) à deux cylindres
4. 單働杭打はんま
 single acting pile hammer 引キ揚ゲニハ蒸氣力ヲ用ヒ
 einfachwirkender 落下ハ自重ノミニヨルはん
 Rammhammer (m) ま
 sonnette (f) à simple effet
5. たんば
 tamping machine 路床ヲ搦固メル機械
 machine (f) à bourrer

1. たんぶら
 tumbler 浚深機、「掘鑿機」或ハ「無限
 Turas (n) 軌道」等ニ於テ「ばげら」と
 tambour (m) 若クハりんくヲ回轉セシメ
 ル金物
2. だるまぽんぶ
 pulsometer 密閉セル器ノ内ニ蒸氣ヲ送
 Pulsometer (n) リ此ノ濃縮ニヨツテ生ジタ
 pulsomètre (m) 眞空ヲ利用シテ水ヲ吸ヒ揚
 ゲタル後再ビ器内ニ蒸氣ヲ
 送り其ノ圧力ニヨツテ水ヲ
 排出スル「ぽんぶ」
3. だんぶかー
 dump car 車体ヲ傾ケテ積載物ヲ放下
 tipping car シ得ル車
 Kipper (m)
 wagon (m) basculant
4. 中継ぽんぶ
 relay pump 「ぽんぶ浚深船」等ニ於テ距
 離遠キタメ1個ノぽんぶニ
 pompe (f) intermédiaire テ送泥シ得ザル場合「浚深
 船」ト吐口トノ中間ニ設ケ
 ルぽんぶ
5. 蓄電池機關車
 storage battery locomotive 蓄電池ヲ備ヘ其ノ電力ヲ以
 Batterielokomotive (f) テ運轉スル機關車

1. 塔型掘鑿機

tower excavator

走行シ得ルニツシ塔ノ間ニ
索條ヲ張り、之ヨリ吊リ下
ゲタ「ばけつと」ヲ鋼索ニヨ
ツテ一方ノ塔ニ引キ寄セツ
、地上ヲ掘キ取ル「掘鑿機」

Turmbagger (m)

drague (f) à tours

2. 橙皮形ばけつと

orange peel bucket

3枚若クハ4枚ノ翼ヲ有ス
ル「ぐらぶ」

escavateur (m)

3. 徳利型混合機

bowl mixer

素材ノ投入ト練上リこんく
リーとノ取出ヲ同一口ヨリ
行フ徳利型ノ「こんくりー
と混合機」

*malaxeur (m) de forme boule*4. 樋 (トヒ)
(しゅーと)

chute

shute

Schuttrinne (f)

Gießrinne (f)

*chute (f)**appareil (m) d'introduction*

こんくりーと等ヲ打込ミ場
所ニ流シ卸ス樋

5. とらいぼつど

tripod

「どりふた」ヲ支ヘル3脚

Dreifuß (m)

trépied (m)

1. 土搔機 (ドカキキ)

scarifier

路面ヲ搔キ起ス機械

Aufreiber (m)

scarificateur (m)

2. どっち砕石機

dodge crusher

下端ヲ蝶番トセル可動勝板
ヲ有スル「勝型砕石機」

concasseur (m) dodge

3. 土木機械

Baumaschinen (f)

土木工事ニ使用スル機械

4. どらぐへつど

drag head

「ぼんぼ渡漕船」ノ吸水管ノ
先端ニ取付ケ水底ノ地盤ヲ
掘キ取ルモノ

*écoue (m) dragueur
crépine (f) trainante*

5. どらぐらいん

dragline

「ぶーむ」ノ上端ヨリ吊シタ
「ばけつと」ヲ鋼索ニヨツテ
引キ寄セ地上ヲ掘キ取ル
「掘鑿機」

Eimerseilbagger (m)

1. どらむ型混合機
drum mixer 胴体が円筒形ヲナセル「こ
 んくりーと混合機」
malaxeur (m) à trambour
2. どりふた
drifter 強力ナル「鑿岩機」ニシテ、
 主トシテ側孔ニ使用ス
drille (m)
3. どりるきやりえーぢ
drill carriage 若干ノ「鑿岩機」ヲ取付ケテ
 Bohrwagen (m) アル装置
perceuse (f) transportable
4. 吐出管
discharge pipe ぼんぶノ排出管
 Druckohr (n)
tuyau (m) de refoulement
5. 羽根車
impeller 「渦巻ぼんぶ」ノ廻轉スル車
 Kreisel (m)
roue (f) mobile

1. 半爪ぐらぶ
half tyne grab 翼ノ下半部ガ鋼製ノ爪ヨリ
 ナル「ぐらぶ」
2. ばけっと
bucket
 Eimer (m)
godet (m)
3. ばけっと掘鑿機
bucket excavator
ladder excavator 「ばけっとらだ」ノ周ニ多ク
Eimerketten- ノ「ばけっと」ヲ繋ギ合セ其
trockenbagger (m) ノ回轉運動ニヨリ掘鑿ヲナ
excavateur (m) à godets ス機械
4. ばけっと浚渫船
bucket dredger 桁ノ周ニ多クノ「ばけっと」
ladder dredge ヲ繋ギ合セ其ノ回轉運動ニ
 Eimerbagger (m) ヲヨリ浚渫スル船
Eimerkettenbagger (m)
drague (f) à godets
5. ばけっとらだ
bucket ladder 「浚渫船」若クハ「掘鑿機」ニ
 Eimerleiter (m) 於テ環狀ニ連結セル「ばけ
elinde (f) っと」ヲ支持スル梯形ノ桁

1. ばっち混合機
 batch mixer 材料ノ投入, こんくりーと
 Mischer (m) mit ノ練立ヲ交互ニ練返シ間歇
 absatzweisem Betriebe 的ニ混合ヲ行フ混合機
 malaxeur (m) en tas
2. ばっチャーぷらんと
 batcher plant 「ばっち混合機」ヲ用ヒテ
 Betonbereitungsanlage (f) こんくりーとヲ作ル場合ノ
 mit absatzweisem Betriebe 回分ノ所要材料ヲ容積又ハ
 outillage (m) de mesurage 重量ニ依リ一定ニ計量スル
 装置
3. 扣へ綱
 guy 柱又ハ「でりっく」等ヲ倒レ
 Festhalter (m) ザル様服ツタ綱
 corde (f) de retenu
 guî (m)
4. 曳船
 tug boat 他船ヲ曳キ又ハ押スコト等
 Schleppboot (n) ヲ目的トスル船
 remorqueur (m)
5. 不傾式混合機
 non tilting mixer 胴体ヲ傾ケズ單ニ取出シ廻
 ヲ傾ケテ練上リこんくりー
 とヲ取出ス混合機, 「どらむ
 betonnière (f) non basculante 型混合機」ノ別名

1. 複索型ぐらぶ
 double rope grab 2 條ノ索若クハ鎖ヲ使用シ
 Zweikettengreifer (m) テ翼ノ開閉ヲナス「ぐらぶ」
 cuiller (f) à deux câbles
2. 複働杭打はんま
 double acting pile hammer 引キ揚ゲニハ蒸氣力ヲ用ヒ
 doppeltwirkender 落下ニハ自重ト蒸氣力トヲ
 Rammhammer (m) 採用スルはんま
 sonnette (f) à double effet
3. ぶーむ
 boom 「起重機」等ニ於テ荷重ヲ吊
 Ausleger (m) ツテ回転シ得ル抗压材
 mât (m) de charge
4. ぶれーき碎石機
 brake crusher 上端ヲ蝶番トセル可動膠板
 concasseur (m) brake ヲ有スル「膠型碎石機」
5. べるとこんべや
 belt conveyor 革, ごむ又ハ金屬製ノべる
 Bandförderer (m) とニテ連続的ニ材料ヲ運搬
 courroie (f) transporteuse スル機械

1. ペーバ

paver

Straßenbetoniermaschine (f)

paveur (m)

自動装置ヲ有スル「こんくりーと混合機」ニシテ、機体ノ動く方向ニ材料投入口及こんくりーと取出口ヲ有スルモノ

2. ぼいすと

hoist

Aufzug (m)

élévateur (m)

monte-charge (m)

重量品ヲ吊り揚ゲ又ハ押シ上ゲル機械

3. ぼっぱ

hopper

Aufgabetrichter (m)

trémie (f)

漏斗状ヲシタ材料受入レ口

4. ぼんぶ浚渫船

suction dredger.
hydraulic dredge

Pumpenbagger (m)

drague (f) à pompe

drague (f) à suction

「渦巻ぼんぶ」ニテ水ト共ニ

水底ノ土砂ヲ吸ヒ揚ゲル

「浚渫船」

5. まかだむろーら

macadam roller

Dreiradwalze (f)

rouleau (m) à trois cylindres

3個ノ車輪ヲ有スル道路

「ろーら」

1. 巻胴

drum

Trommel (f)

tombour (m)

「起重機」又ハ捲揚機ノ一部分ニシテ、円筒形或ハ鼓形ヲナシ、鋼索又ハ鉄鎖ヲ巻キ取ルモノ

2. 膜ぼんぶ

diaphragm pump

Diaphragmapumpe (f)

pompe (f) à diaphragme

膜板ト球状ノ弁ニヨツテ揚水スルぼんぶ

3. まっどべあら

mud bearer

地盤ニ及ボス圧力強度ヲ減ズルタメ「すばっど」ノ先端ニ取付ケル金物

4. 溝掘り機

trench excavator

Kanalbagger (m)

fouilleur (m) de fossé

溝ヲ掘ル「掘鑿機」

5. 無限軌道

catapiller
crawler

Raupenkette (f)

多数ノリんくヲ連結シテ環状トナシ、之ヲ兩端ノ車輪ニ掛ケ、一方ノ車輪ヲ回転シリんくヲ軌道トシテ車体ヲ進退セシメル装置

1. 連続混合機

continuous mixer

連続的ニコンクリーとヲ作
ル混合機*malaxeur (m) à
fonctionnement continu*

2. 路面仕上機

road finisher

路面殊ニコンクリーと路面
ヲ仕上ゲル機械

Straßenfertiger (m)

finisseur (m) de chaussée

3. (道路)ろーら

road roller

路盤又ハ路面ヲ締固メル機
械

Straßenwalze (f)

*rouleau (m)
cylindre (m)*